Porównanie tłumaczeń Jana 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi im — Jezus: Napełnijcie — stągwie wodą. I napełnili je aż po wierzch.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Jezus napełnijcie stągwie wodą i napełnili je aż po wierzch
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus powiedział im: Napełnijcie stągwie wodą! I napełnili je aż po brzegi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im Jezus: Napełnijcie stągwie wodą. I napełnili je aż do góry.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im Jezus napełnijcie stągwie wodą i napełnili je aż po wierzch
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus polecił: Napełnijcie stągwie wodą! I napełnili je aż po brzegi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus im powiedział: Napełnijcie te stągwie wodą. I napełnili je aż po brzegi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł im Jezus: Napełnijcie te stągwie wodą; i napełnili je aż do wierzchu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im Jezus: Napełnicie stągwie wodą. I napełnili je aż do wierzchu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł do sług: Napełnijcie stągwie wodą. I napełnili je aż po brzegi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzecze im Jezus: Napełnijcie stągwie wodą! I napełnili je aż po brzegi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus powiedział do nich: Napełnijcie stągwie wodą. I napełnili je aż po brzegi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus polecił usługującym: „Napełnijcie naczynia wodą”. I napełnili je aż po brzegi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus powiedział im: „Napełnijcie stągwie wodą”. Napełnili je aż po brzegi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi im Jezus: Napełnicie one wodne naczynia wodą. I napełnili je aż do wierzchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówi im Jezus: - Nalejcie wody do stągwi. Napełnili je po brzegi.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм Ісус: Наповніть посудини водою. І наповнили їх ущерть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im Iesus: Naładujcie te naczynia na wodę od wody. I naładowali je aż do miejsc na górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im Jezus: Napełnijcie stągwie wodą. Więc napełnili je aż do góry.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua polecił im: "Napełnijcie stągwie wodą", i napełnili je po brzegi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus powiedział do nich: ”Napełnijcie te dzbany wodą”. I napełnili je po brzegi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus powiedział więc: —Napełnijcie je wodą. A gdy słudzy nalali wody aż po brzegi, dodał: